



## Apilador hidráulico manual STP- MC-1000-3.0

con neumáticos de poliuretano y pedal

---

### Manual de uso y mantenimiento

EN W1207 a partir de abril de 2012



Modelo: STP-MC-1000-3.0

Capacidad: máx 1.000 kg Longitud de  
horquilla: 1.150 mm Anchura de  
horquilla: 560 mm Altura mínima de  
horquilla: 85 mm Altura máxima  
de horquilla: 3.000 mm

# HUB050

Dimensiones: 1680 x 755 x 2000 mm Peso: 302 kg

## prefacio

Estimado cliente,

tómese el tiempo necesario para leer este manual en su totalidad y con atención.

Es importante que se familiarice con los controles y cómo usar su dispositivo de manera segura antes de comenzar a usarlo.

Este manual debe mantenerse siempre cerca del dispositivo para que sirva como referencia en caso de duda y también debe entregarse a los propietarios posteriores.

La operación y el mantenimiento de este dispositivo conllevan peligros, que se aclararán con los símbolos de este manual. Los siguientes símbolos se utilizan en el texto. Por favor, preste mucha atención a la información relevante.



**Aviso de seguridad**

Este símbolo marca un aviso que, si se observa, sirve para garantizar su seguridad personal o para evitar daños en el dispositivo.



**Información general** Este

símbolo marca información y consejos prácticos para el usuario.

Hemos comprobado que el contenido del manual coincide con el dispositivo descrito. No obstante, no se pueden descartar desviaciones, por lo que no podemos garantizar su total cumplimiento. Sin embargo, la información se revisa regularmente y las correcciones necesarias se incluyen en las siguientes ediciones, que puede ver en nuestra página de inicio. Si tiene alguna duda sobre las propiedades o el manejo del dispositivo, póngase en contacto con nosotros antes de ponerlo en funcionamiento.

Todas las imágenes son fotos simbólicas y no tienen que coincidir con la versión actual. Reservados los cambios técnicos, los errores y las erratas.



Los daños causados por no seguir las instrucciones de este manual anularán la garantía. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños resultantes de esto.

Ninguna parte de este manual puede reproducirse de ninguna forma ni por ningún medio, electrónico o mecánico, sin nuestro permiso por escrito. El no hacerlo constituye una violación de las normas de derechos de autor aplicables y será procesado. Todos los derechos, especialmente los derechos de reproducción, están reservados.



**Comprobación de la mercancía**

entregada Después de recibir el dispositivo, se recomienda comprobar si la mercancía coincide con los componentes especificados en el pedido, el conocimiento de embarque o el albarán de entrega. Retire el embalaje con cuidado para no dañar el dispositivo. El dispositivo también debe ser revisado por cualquier daño de transporte. Si la entrega está incompleta o dañada, informe a su distribuidor inmediatamente.

## Tabla de contenido

<b>1. Instrucciones de seguridad</b>	<b>4</b>
1.1. Operadores y equipos	4
1.2. Uso previsto	4
<b>2. Especificación 2.1.</b>	<b>5</b>
Especificaciones técnicas	5
<b>3. Primera puesta en marcha y uso</b>	<b>6</b>
3.1. Regulación de la válvula de descenso	6
3.2. Notas de uso	6
3.3. Posiciones de agarre	6
3.4. Utilice	6
3.5. ilustración del dispositivo	7
3.5. ilustración del dispositivo	7
<b>4. Mantenimiento 4.1.</b>	<b>8</b>
Control antes de cada puesta en marcha	8
4.2. Lubricación	8
4.3. Aceite hidráulico	8
4.4. Instrucciones de mantenimiento	8
4.5. Posibles errores y soluciones.	9
<b>5. Vistas explosionadas 5.1. Bastidor</b>	<b>10</b>
de carga, horquilla y rodillos	10
5.2. Unidad hidráulica	12
5.3. mango y barra de tiro	14
<b>6. Condiciones de la garantía</b>	<b>15</b>
<b>7. Declaración de conformidad</b>	<b>15</b>

## 1. Instrucciones de seguridad



Es posible que las instrucciones de este manual deban complementarse con las normas legales y técnicas aplicables. No reemplazan ninguna norma o reglamento adicional (incluso no legal) emitido por razones de seguridad.

### 1.1. personal operativo y equipo

- El dispositivo solo puede ser puesto en marcha y operado por personal capacitado y calificado. Deben estar completamente informados sobre cómo operar este equipo, conducirlo y transportar mercancías.
- De acuerdo con la norma europea EN-345:1-S1, se deben usar zapatos y guantes de seguridad que cumplan con la norma durante el uso para evitar accidentes en el trabajo.

### 1.2. Uso previsto

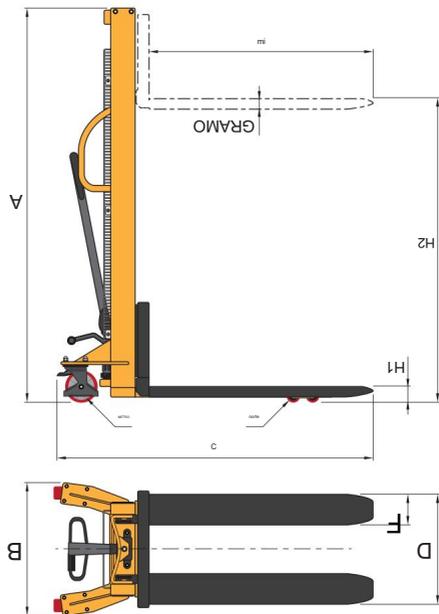


Se deben tomar medidas de protección especiales cuando se trabaja en un entorno altamente peligroso. Este dispositivo no tiene ninguna característica de diseño especial para trabajar en entornos altamente peligrosos.

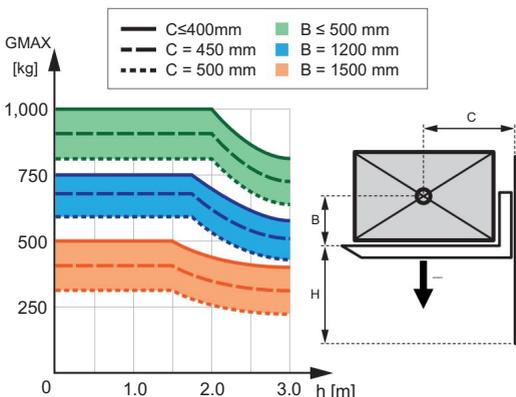
- Compruebe si el dispositivo está dañado antes de ponerlo en funcionamiento. defectos  
Los dispositivos no deben ponerse en funcionamiento.
- No se debe exceder la carga/capacidad máxima del dispositivo. Tenga en cuenta el diagrama de carga en 2.1.
- Utilizar únicamente sobre una superficie nivelada, sólida y antideslizante. •  
¡Está prohibido el transporte o la elevación de personas! • Mantenga siempre una distancia suficiente con las personas, otros vehículos y otros objetos. Mantenga las partes del cuerpo y los objetos alejados de los mecánicos.  
La distancia mínima recomendada es de al menos 1 metro.
- La posición de carga ideal para las cargas es en el medio de las horquillas. Nunca cargue el camión en una sola horquilla. Si el centro de gravedad se desvía significativamente del centro, no se puede alcanzar la capacidad de carga máxima y existe riesgo de vuelco. • Opere la función de descenso lentamente. Nunca descargue la carga bruscamente para evitar daños al dispositivo y accidentes en el trabajo. • Evite almacenar cargas pesadas en las horquillas durante largos períodos de tiempo. • La ruta debe ser claramente visible para el usuario en todo momento. Desactiva la gela  
Si los bienes están fuera de la vista, el dispositivo debe moverse en reversa.
- El usuario solo puede mover la carretilla tan rápido que sea posible detenerla con seguridad en todo momento antes de que personas, vehículos y objetos estén en peligro. • Al utilizar el dispositivo en un ascensor o en una rampa de carga, debe asegurarse de que haya suficiente capacidad de carga y que el dispositivo se pueda operar de forma segura. Antes de utilizar el elevador o el muelle de carga, el operador debe realizar una inspección visual del área a transitar. Las personas solo pueden ingresar a un ascensor después de que el dispositivo se haya detenido o deben haber salido de él nuevamente antes de volver a moverse.
- Si el dispositivo circula por rampas o pendientes, el suelo debe estar limpio y no resbalar. Los bienes levantados deben apuntar hacia arriba. Está prohibido dar marcha atrás o detenerse (excepto en caso de emergencia) en rampas o pendientes. La inclinación nunca debe ser superior al 2%.
- Asegúrese de que el peso total del dispositivo, incluidas las mercancías levantadas no supere la capacidad portante máxima admisible del subsuelo. • Si no se transportan mercancías, las horquillas siempre deben estar bajadas. • Está prohibido estacionar el dispositivo en una rampa o pendiente.

## 2. Especificación

### 2.1. Especificaciones técnicas



curva de carga:



¡Nunca exceda la capacidad máxima (vea el diagrama de carga arriba)!

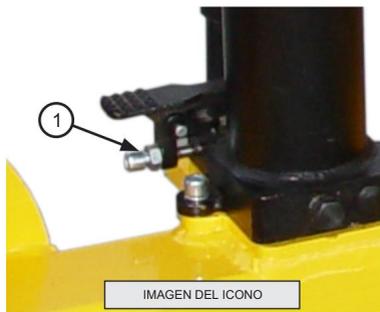
¡Nunca exceda la capacidad máxima (consulte la tabla de carga anterior)!

Marca	serie modelo	STP-MC
	conducir	¡Está prohibido transportar o levantar personas! ¡Está prohibido conducir
	modo operativo	manualmente o levantar personas!
	de elevación Capacidad de carga nominal [G]	Dispositivo para caminar - Mantenga las partes del cuerpo y los objetos alejados del mecanismo de elevación 1.000 kg como máximo - ¡consulte la curva de carga arriba de ník!
Peso	del cubo/carrera de la bomba ; piezas móviles de 5 mm	¡Mantenga las partes del cuerpo o cualquier otra cosa alejadas de las partes móviles de 5 mm!
Ruedas tren de aterrizaje	Peso neto 302 kg	¡Tire lentamente y con cuidado del asa para bajar!
	Ruedas [ M ]	¡No conduzca sobre las superficies de las horquillas durante mucho tiempo! Tándem, poliuretano sobre llanta de metal ¡Nunca deje objetos pesados en las horquillas de Ø 78 x 60 mm !
	Rodillos de horquilla [ N ]	2 piezas (1 pieza por rueda trasera)
datos básicos	freno	Mueva el dispositivo solo si la altura de las horquillas es ≤ 400 mm Altura mínima de las horquillas (excepto para depositar cargas)!
	colocando cargas de altura máxima de las horquillas	Conduzca solo con horquillas de altura ≤ 400 mm (excepto para depositar cargas)!
	Ancho de horquilla [ D ] 560 mm	¡Colocar siempre en el centro de las horquillas!
	Longitud de la horquilla [ E ] 1.150 mm	¡Colocar siempre centradas en las horquillas!
	Perfil de horquilla [ F x G ]	155 x 60, perfil en U
	longitud total [ C ]	1.680 mm
	ancho total [ancho]	755 mm
	Altura del mástil [ A ]	Mínimo: 2.000 mm / Máximo: 3.500 mm
radio de giro	≤ 1700 mm	
Condiciones ambientales	+5 a +40°C	

### 3. Primera puesta en marcha y uso La carretilla

se entrega lista para funcionar. Los siguientes puntos también deben verificarse cuando se inicia por primera vez:

#### 3.1. Ajuste de la válvula de descenso



La válvula hidráulica está preajustada. La válvula de descenso puede regularse mediante el tornillo (1): Para ello, abra la contratuerca y gire el tornillo de la siguiente manera:

- Si la carretilla descende en posición "neutral", gire el tornillo ligeramente hacia la izquierda.
- Si no es posible bajar, gire así ligeramente a la derecha.

Una vez realizado el ajuste, vuelva a apretar la contratuerca. Verifique que las 3 posiciones de la manija funcionen correctamente.

Si este ajuste no produce el resultado deseado, también se puede ajustar la tuerca de ajuste de la cadena.

#### 3.2. Notas de uso

 El sistema hidráulico de la carretilla puede contener burbujas de aire después del transporte o después de largos periodos de almacenamiento con las horquillas elevadas. Se nota por el hecho de que la carretilla no alcanza la altura máxima de elevación o lo hace lentamente. Para eliminar el aire, sostenga la manija en la posición hacia abajo y mueva el timón hacia arriba y hacia abajo o pise el pedal varias veces.

 Hay que asegurarse de que la mercancía quede completamente sobre el palé y de que no se sobrepase la capacidad de carga del dispositivo. Las horquillas deben colocarse debajo de las mercancías de la forma más completa posible.

#### 3.3. posiciones de agarre

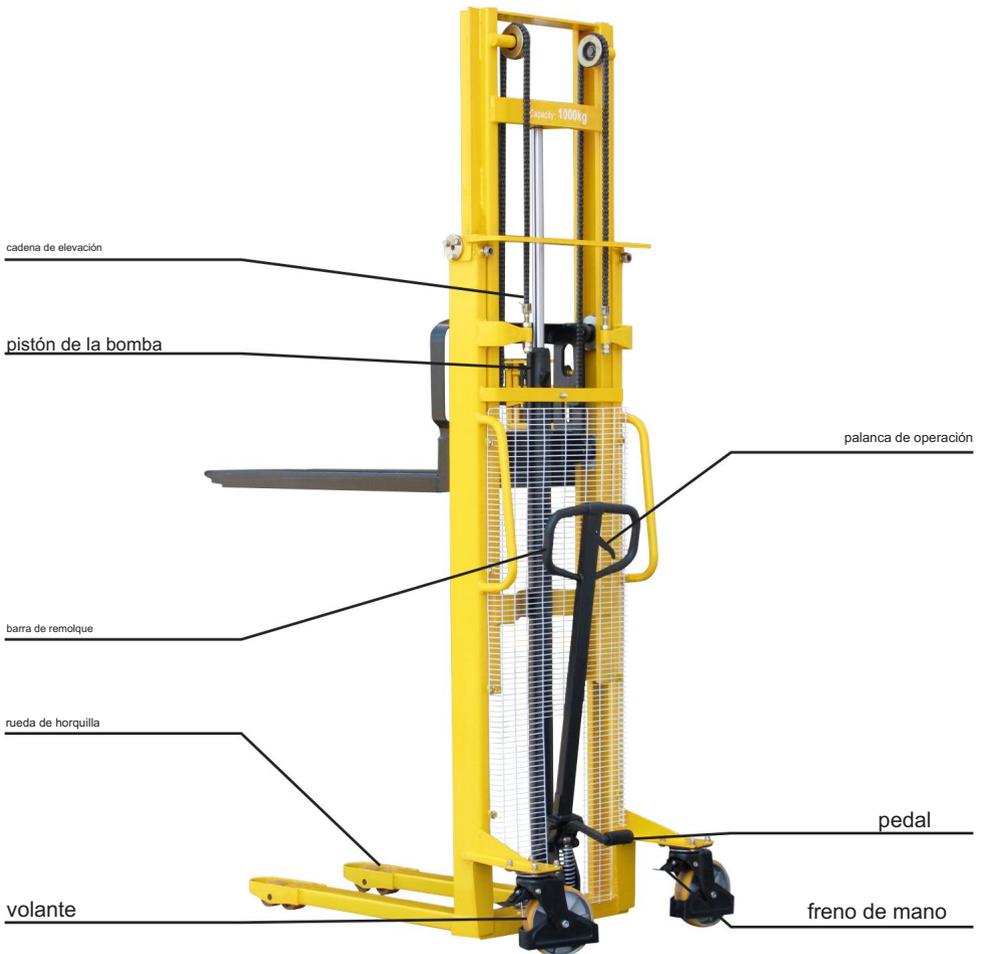


- Posición de la manija (A) - Bajar: tire hacia arriba para bajar las horquillas.
- Posición de la manija (B) - Neutral: En la posición intermedia, la barra de tiro se puede mover hacia arriba y hacia abajo sin que se levanten las horquillas. Se recomienda esta posición tan pronto como se mueva el camión. En esta posición, el sistema hidráulico se descarga y la vida útil aumenta.
- Posición de la empuñadura (C) - Elevar: En la posición inferior, la horquilla se puede elevar moviendo la barra de tiro hacia arriba y hacia abajo o accionando los pedales.

### 3.4. usar

- Pasar las horquillas del camión por debajo de la carga a levantar. Si necesario aplique el freno de mano para evitar que ruede.
- Ponga la palanca de agarre en la posición elevada y suba/baje la cultivadora o pise el pedal varias veces. Se aplica presión al elemento de la bomba. Esto fuerza el aceite desde el depósito de aceite hacia la base del pistón de la bomba y bombea hacia arriba la varilla de la bomba. El bastidor de la horquilla y las horquillas se elevan carrera a carrera mediante una cadena.
- Para bajar la carga, tire de la palanca de elevación o pise el pedal para abrir la válvula de alivio. El aceite hidráulico en el pistón de la bomba fluye a través de la válvula de alivio de presión bajo la presión de la carga de regreso al tanque de aceite.

### 3.5. ilustración del dispositivo



## 4. Mantenimiento Este

camión casi no requiere mantenimiento. No obstante, debe tenerse en cuenta que la limpieza y el mantenimiento periódicos prolongan la vida útil y garantizan un funcionamiento sin problemas.

Los intervalos indicados se aplican al funcionamiento de un turno y en condiciones normales de trabajo. En un entorno sucio, en el funcionamiento en varios turnos y cuando hay grandes fluctuaciones de temperatura, los intervalos de mantenimiento son más cortos.

### 4.1. Comprobación antes de cada puesta en marcha Las ruedas,

los ejes y las horquillas de apoyo deben comprobarse diariamente en busca de daños o deformaciones. Los dispositivos defectuosos no deben ponerse en funcionamiento.

### 4.2. Lubricación

- La cadena de elevación debe lubricarse regularmente con grasa sin ácido. • Los cojinetes de bolas de los rodillos están lubricados de por vida y no requieren lubricación adicional.
- Las juntas de soporte del camión deben lubricarse con grasa libre de ácido mensualmente o después de limpiarlas con una pistola de engrase en las boquillas de engrase provistas.

### 4.3. Aceite hidráulico

El aceite hidráulico debe revisarse cada 6 meses para verificar el nivel y la contaminación correctos. El nivel de aceite hidráulico debe comprobarse con las horquillas completamente bajadas.

El intervalo de cambio de aceite hidráulico depende de las condiciones ambientales y de la aplicación. En general, se puede decir que el aceite hidráulico debe cambiarse después de 24 meses como máximo.

Aceite hidráulico: ISO VG32 (ATENCIÓN: no utilice aceite de motor normal)

Viscosidad: 30 cSt a 40 °C Capacidad:

aproximadamente 3 litros

### 4.4. Instrucciones de mantenimiento

Si realiza los trabajos de mantenimiento a través de una empresa especializada, solicite la confirmación del trabajo realizado.



Los daños indirectos causados por un mantenimiento inadecuado o negligente no están cubiertos por la garantía.

La subsanación de averías que puedan ser subsanadas por el usuario tampoco están cubiertas por la garantía pero forman parte del mantenimiento normal de esta máquina.

Estos trabajos de mantenimiento deben ser realizados por el usuario o por una empresa autorizada.



Se debe tener cuidado al acercarse a piezas móviles o piezas con un peso propio elevado, teniendo en cuenta la precaución necesaria. • La fiabilidad del dispositivo depende en gran medida de la calidad de las

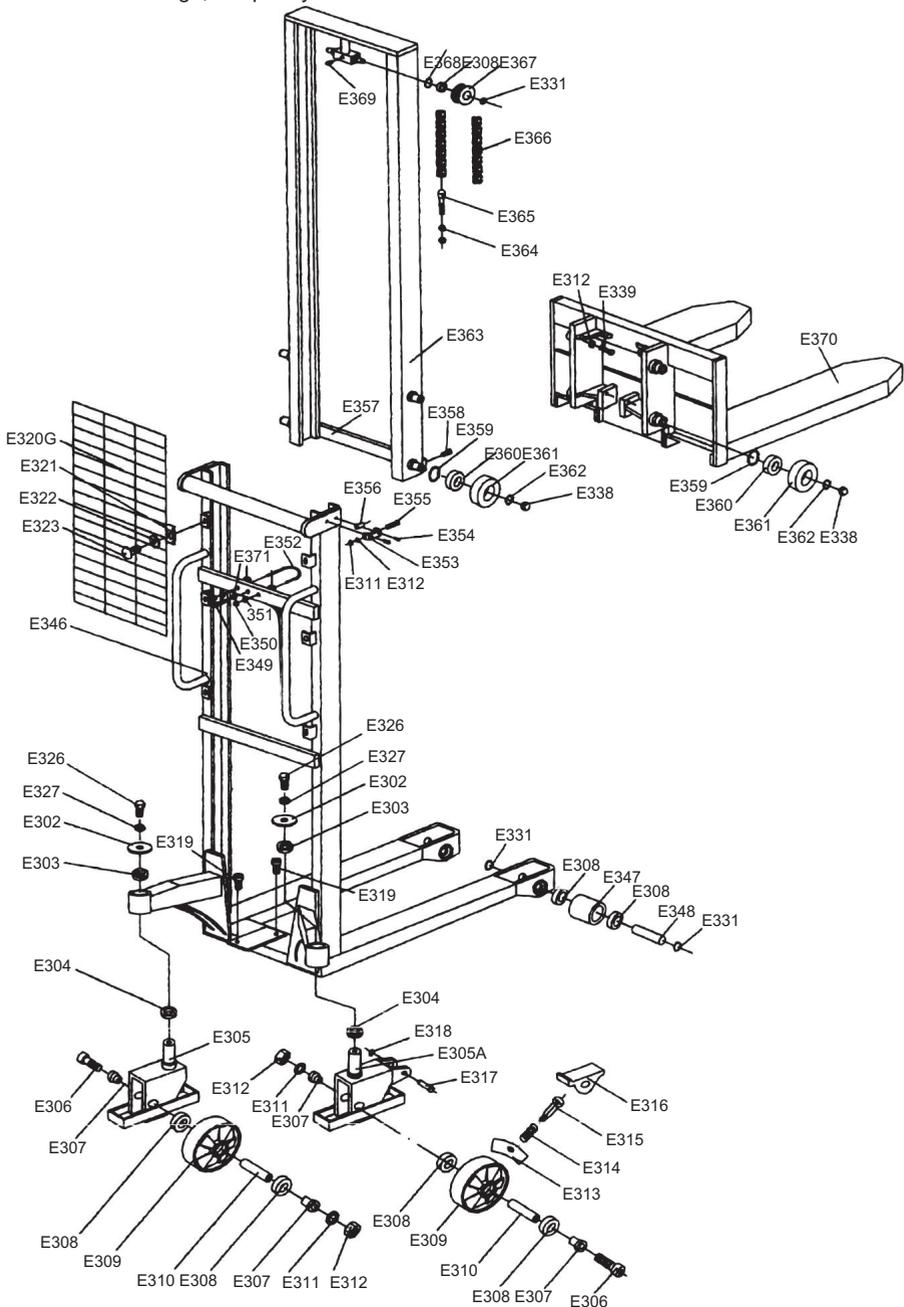
ruedas. Al cambiar las ruedas, se debe mantener la planitud horizontal de la carretilla elevadora; las ruedas siempre se deben cambiar por pares.

## 4.5. Posibles errores y soluciones.

No.	Error	Suelo	Solución
1	Elevación insuficiente G1. No hay suficiente hidráulica	espíritu	L1. Rellene el aceite hidráulico en consecuencia
2	problemas para bajar G1. Una parte móvil está bloqueada o deformada	G2. Demasiado aceite hidráulico	L1 Reemplace esta parte  L2. Drene el aceite hidráulico en consecuencia
3	La horquilla no baja después de levantar	G1 Calibración incorrecta del ajuste de descenso  G2. Deformación o daño de una pieza	L1 Vuelva a calibrar los ajustes de descenso  L2. Reemplace las partes dañadas
4	El aceite hidráulico tiene fugas	G1 Sello de aceite defectuoso  G2. Rotura leve o daño en la superficie de una o más partes  G3. aflojamiento de las conexiones	L1 Reemplace el sello  L2. Reemplace las partes dañadas  L3. Apriete las partes sueltas
5	Las horquillas no se pueden levantar	G1 no hay aceite hidráulico o la viscosidad es demasiado alta  G2. Cuerpos extraños en el aceite hidráulico  G3. Calibración incorrecta del ajuste de descenso	L1 Cambiar el aceite hidráulico  L2. Retire los objetos extraños del circuito de aceite y cambie el aceite hidráulico.  L3. Vuelva a calibrar los ajustes de descenso
6	La horquilla baja después o durante la elevación	G1 La válvula está bloqueada por un cuerpo extraño.	L1 Hidráulica limpia

## 5. Vistas explosionadas

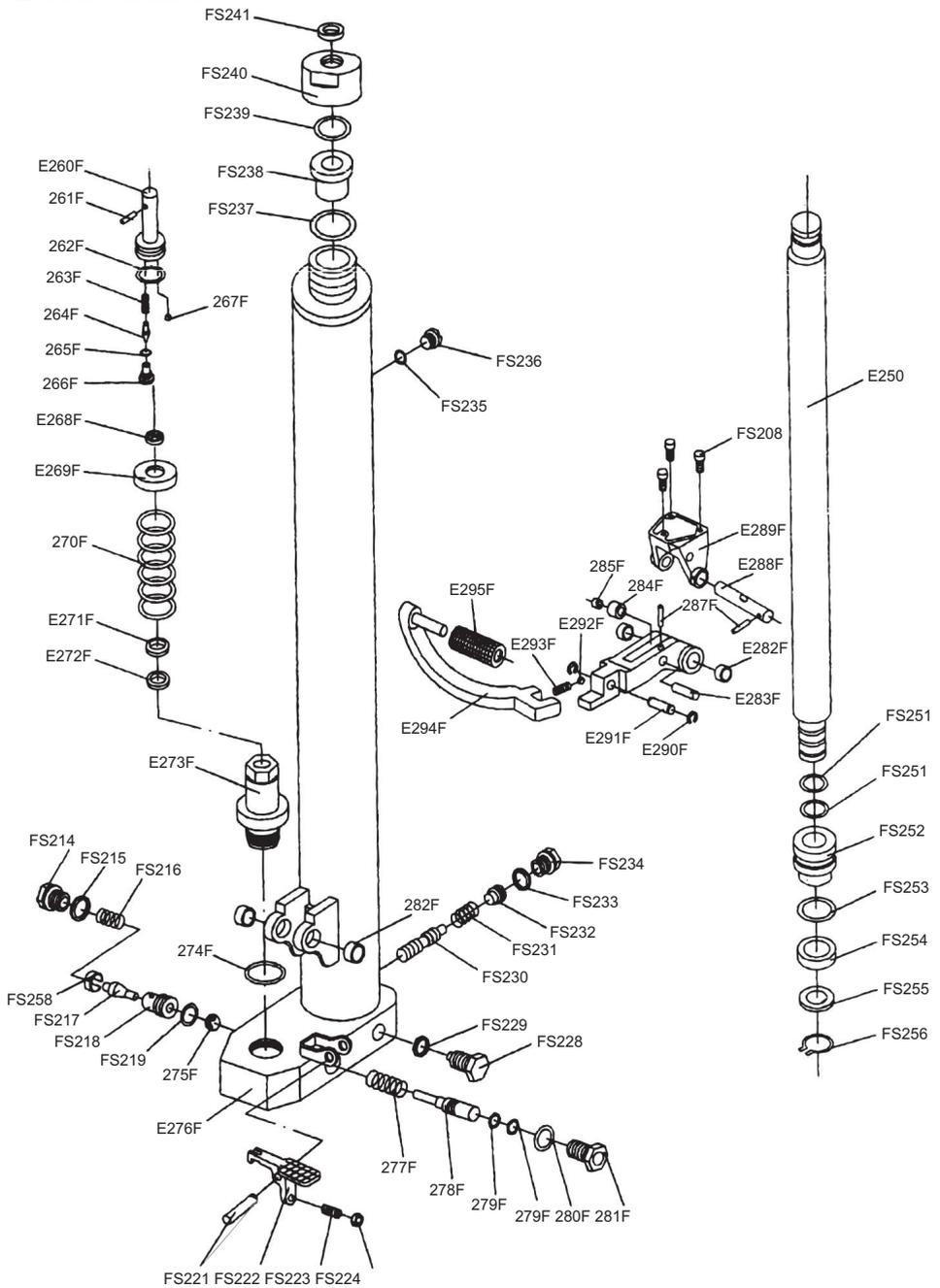
### 5.1. Bastidor de carga, horquilla y rodillos



No	Descripción	cantidad por pieza
cubierta E302		2
E303 acción		2
acciones E304		2
Soporte de rueda E305		1
Freno de rueda E305A		1
tornillo E306		2
Arandela E307		4
E308 acción		10
rueda E309		2
Zócalo E310		2
Anillo de resorte E311		2
E312 madre		6
E313 unidad de freno		1
resorte E314		1
Perno E315		1
Pedales E316		1
eje E317		1
anillo de seguridad E318		1
tornillo E319		2
Rejilla protectora E320G		1
Conector de abrazadera E321		6
Arandela E322		6
tornillo E323		6
Perno E326		2
Anillo de resorte E327		2
anillo de seguridad E331		4
Bola de acero E338		8
Perno E339		4
Mástil E346		1
Rodillo de horquilla E347		2
Rodillo de horquilla de eje E348		2
Perno E349		1
E350 madre		2
E351 madre		2

No	Descripción	cantidad por pieza
Gancho de retención E352		1
Marco de montaje E353		2
tornillo E354		4
Perno E355		2
rollo E356		2
Placa soporte E357		1
tornillo E358		2
Anillo de bloqueo E359		8
E360 acciones		8
rollo E361		8
anillo de seguridad E362		8
Mástil interior E363		1
E364 madre		4
Perno E365		2
cadena E366		2
rueda dentada E367		1
anillo de seguridad E368		2
tornillo E369		1
horquilla E370		1
E371 madre		1

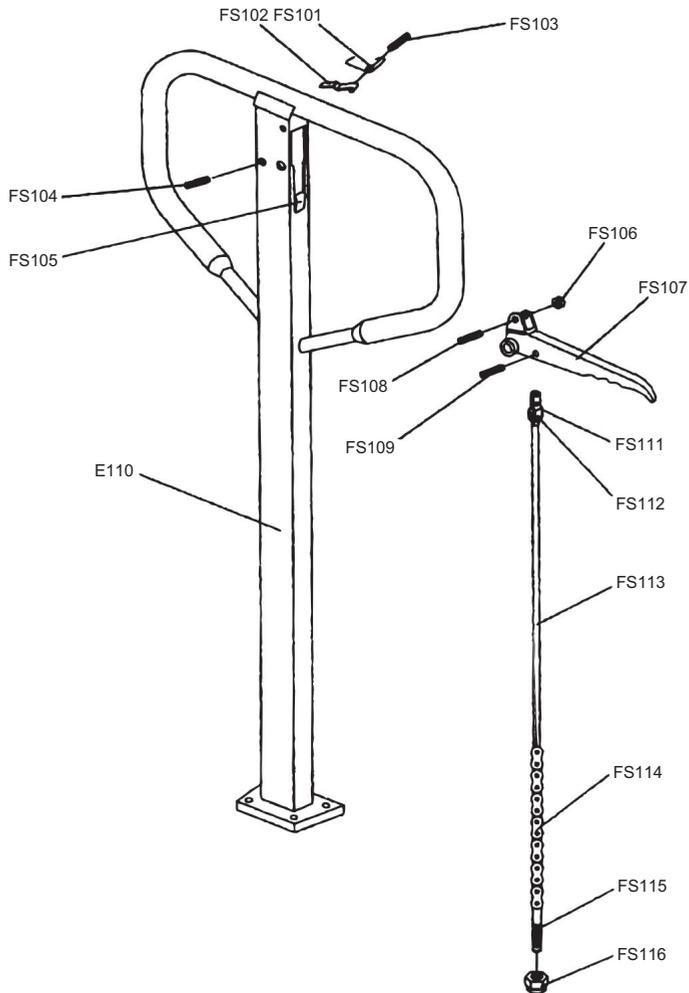
### 5.2. unidad hidraulica



No	Descripción	cantidad personal
tornillo FS208		3
tornillo FS214		1
Anillo rascador FS215		1
resorte FS216		1
válvula FS217		1
FS218 junta tórica		1
Asiento de válvula FS219		1
chaveta FS221		1
pedal FS222		1
Tornillo de ajuste FS223		1
FS224 madre		1
tornillo FS228		1
Anillo rascador FS229		1
válvula FS230		1
resorte FS231		1
Tornillo de fijación FS232		1
Anillo de sellado FS233		1
tornillo FS234		1
Anillo de sellado FS235		1
Tornillo de purga FS236		1
Anillo rascador FS237		1
conector FS238		1
FS239 junta tórica		1
cubierta FS240		1
tapa antipolvo FS241		1
Vástago de pistón E250		1
FS251 junta tórica		2
pistón FS252		1
FS253 junta tórica		2
raspador FS254		1
Lavadora FS255		1
Anillo de resorte FS256		1
Zócalo FS258		1
Pistón de bomba E260F		1
chaveta 261F		1

No	Descripción	cantidad personal
262F junta tórica		1
resorte 263F		1
perno 264F		1
265F junta tórica		1
tornillo 266F		1
bola de acero 267F		1
tapa superior E268F		1
Tapa de resorte E269F		1
resorte 270F		1
raspador E271F		1
Sello de aceite E272F		1
Cilindro E273F		1
274F junta tórica		1
bola de acero 275F		1
Cuerpo bomba E276F		1
resorte 277F		1
perno 278F		1
279F junta tórica		2
280F junta tórica		1
Grabación 281F		1
enchufe 282F		4
Eje E283F		1
rollo 284F		1
enchufe 285F		1
chaveta 287F		2
eje E288F		1
Grabación E289F		1
anillo de bloqueo E290F		2
eje E291F		1
Bola de acero E292F		1
Muelle E293F		1
Pedal E294F		1
Goma pedal E295F		1
Tapón de drenaje de aceite FS236A		1

## 5.3. mango y barra de tiro



No	Descripción	cantidad por pieza
resorte FS101		1
resorte FS102		1
Perno FS103		1
Perno FS104		1
anillo de goma FS105		1
rollo FS106		1
Mango FS107		1
chaveta FS108		1

No	Descripción	cantidad por pieza
pasador de chaveta FS109		1
barra de tiro E110		1
Varillaje de recogida FS111		1
Perno FS112		1
Enlace FS113		1
cadena FS114		1
Tornillo de ajuste FS115		1
Contratuercas FS116		1

## 6. Condiciones de la garantía

El período de garantía de este dispositivo es de 12 meses desde la entrega al usuario final, pero no más de 14 meses después de la fecha de entrega. La fecha de entrega es la fecha que consta en el respectivo albarán de transporte (albarán o factura) en el momento de la entrega.

Nos comprometemos a reparar o sustituir gratuitamente aquellas piezas que, tras ser inspeccionadas por nosotros o por un centro de servicio autorizado, muestren defectos de fabricación o materiales. La reparación o sustitución de piezas defectuosas dentro de la garantía no amplía el período de garantía total del dispositivo. Todas las piezas o conjuntos reparados o reemplazados durante el período de garantía se entregan con un período de garantía que corresponde al período de garantía restante del componente original.

Quedan excluidos de la garantía los daños causados por los siguientes factores:

- Incumplimiento de las instrucciones y normas contenidas en el manual.
- El producto fue utilizado para un propósito diferente al descrito.
- Uso inadecuado, condiciones ambientales inaceptables.
- Sobrecarga, desgaste normal.
- Modificaciones no autorizadas al dispositivo.
- Trabajos de reparación o mantenimiento realizados por personal no autorizado.
- Uso de repuestos no originales.
- Limpieza o mantenimiento insuficiente o incorrecto, falta de lubricación.

Además, todas las piezas de desgaste y los recursos operativos están excluidos de la garantía.

Pueden ocurrir imperfecciones menores (arañazos, decoloración) pero no afectan el rendimiento del dispositivo y, por lo tanto, no están cubiertas por la garantía.

No somos responsables de ningún costo, daño o pérdida directa o indirecta (incluida cualquier pérdida de ganancias, contrato o fabricación) causados por el uso del dispositivo o la imposibilidad de usar el dispositivo.

El servicio de garantía se lleva a cabo en nuestra ubicación o en la ubicación de un punto de servicio autorizado por nosotros. Las piezas defectuosas intercambiadas bajo la garantía pasan automáticamente a ser de nuestra propiedad después de que se haya completado el intercambio.

## 7. Declaración de conformidad Nosotros,



Rotek Handels GmbH Handelsstrasse 4,  
2201 Hagenbrunn, Austria

declaramos por la presente que la versión de esta carretilla elevadora que hemos puesto en el mercado corresponde a los requisitos básicos pertinentes, que se definen en las siguientes directivas de la CE y sus modificaciones:

98/37/CEE

Se utilizaron las siguientes normas armonizadas para la evaluación de la conformidad:

EN1757-1:2001

**ROTEK** Handels GmbH  
Handelsstraße 4  
A-2201 Hagenbrunn  
Tel.: +43 (2246) 20791-0 Fax.: DW 50  
http://www.rotek.at EMail: office@rotek.at

(Robert Rernböck, Director General)

Si tiene alguna pregunta o sugerencia, por favor póngase en contacto con:

Rotek Handels GmbH  
Handelstr. 4, A-2201 Hagenbrunn

Tel : +43-2246-20791

Fax : +43-2246-20791-50

Correo electrónico:

office@rotek.at <http://www.rotek.at>